叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 矮胖子的小儿子(humpty Dumpty's Little Son) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

矮胖子的小儿子(Humpty Dumpty's Little Son)

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks]
THE **DUMPY** **BOOKS**
这 矮胖 图书

矮胖书

[fɔːr; fər] CHILDREN37 .
FOR **CHILDREN37** **.**
为了 CHILDREN37 .

适用于儿童37。

['hʌmpti] [dʌmptiːz] ['lɪt(ə)l] [sʌn]
Humpty **Dumpty's** **Little** **Son**
矮胖子 邓普蒂的 小的 儿子

矮胖子的小儿子

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
The **Dumpy** **Books** **for** **Children** **.**
这 矮胖 图书 为了 孩子们 .

儿童矮胖子系列丛书。

[klɔːθ] , ['rɔɪəl] 32mo [wʌn] / - [net] [iːtʃ] . [wʌn] .
CLOTH **,** **ROYAL** **32mo** **1** **/** **-** **NET** **EACH** **.** **1** **.**
布 , 皇家 32mo 1 / - 网 每个 . 1 .

布料，皇家 32 个月 1/- 净价 每件。1.

[ðə; ði] - . [ˌtuːˈtuː] .
The **Flamp** **.** **2** **.**
这 - . 2 .

灯.2。

['mɪsɪz] . ['tɜːnɜz] ['kɔːʃəneri] ['stɔːriz] . [θriː] .
Mrs **.** **Turner's** **Cautionary** **Stories** **.** **3** **.**
太太 . 特纳的 警告 故事 . 3 .

特纳夫人警示故事.3.

[ðə; ði][bæd]['fæməli] .
The **Bad** **Family** **.**
这 坏的 家庭 .

坏家庭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik] . [fɔːr] .
By **Mrs** **.** **Fenwick** **.** **4** **.**
经过 太太 . 芬威克 . 4 .

芬威克夫人著。4.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] . [faɪv] .
The **Story** **of** **Little** **Black** **Sambo** **.** **5** **.**
这 故事 的 小的 黑色的 桑博 . 5 .

小黑桑博的故事.5.

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] . ['sɛvən] .
The **Bountiful** **Lady** **.** **7** **.**
这 丰富 女士 . 7 .

慷慨的女士.7.

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk] . [eɪt] .
A **Flower** **Book** . **8** .
一个 花 书 . 8 .

花卉图鉴.8.

[ðə; ði] [pɪŋk] [naɪt] . [naɪn] .
The **Pink** **Knight** . **9** .
这 粉色的 骑士 . 9 .

粉红骑士.9.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] . - .
The **Little** **Clown** . **10** .
这 小的 小丑 . - .

小丑.10.

[ə; eɪ] [hɔːrs] [bʊk] . - .
A **Horse** **Book** . **11** .
一个 马 书 . - .

《马之书》第11章

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] . - .
Little **People** : **An** **Alphabet** . **12** .
小的 人们 : 一个 字母 . - .

小小人：字母表。12.

[ə; eɪ] [dɔːg] [bʊk] . - .
A **Dog** **Book** . **13** .
一个 狗 书 . - .

一本关于狗的书。13.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] [ænd; ənd] [sə'liːnə] . - .
The **Adventures** **of** **Samuel** **and** **Selina** . **14** .
这 冒险 的 塞缪尔 和 塞琳娜 . - .

塞缪尔和塞琳娜的冒险故事。14.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɔːst] . - .
The **Little** **Girl** **Lost** . **15** .
这 小的 女孩 丢失的 . - .

走失的小女孩.15.

['dɔliz] . - .
Dollies . **16** .
娃娃 . - .

娃娃.16.

[ðə; ði] [bæd] ['mɪsɪz] . ['dʒɪndʒər] . - .
The **Bad** **Mrs** . **Ginger** . **17** .
这 坏的 太太 . 姜 . - .

坏姜太太。17.

['piːtər] ['paɪpərz] ['præktɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] . - .
Peter **Piper's** **Practical** **Principles** . **18** .
彼得 吹笛人的 实际的 原则 . - .

彼得·派博的实用原则。18.

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːrbrə] . - .
Little **White** **Barbara** . **20** .
小的 白色的 芭芭拉 . - .

小白芭芭拉.20.

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] . - .
Towlocks **and** **his** **Wooden** **Horse** . **21** .
- 和 他的 木制的 马 . - .

托洛克斯和他的木马。21.

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] . - .
The Three Little Foxes . 22 .
这 三 小的 狐狸 . - .

三只小狐狸。22.

[ðə; ði][oʊld]['mænz][bæg] . - .
The Old Man's Bag . 23 .
这 老的 男人的 包 . - .

老人的包。23.

[ðə; ði] [θriː] ['gɔblɪnz] . - .
The Three Goblins . 24 .
这 三 哥布林 . - .

三个小妖精。24.

['dʌmpi] ['prɑːvɜːrbz] . - .
Dumpy Proverbs . 25 .
矮胖 箴言 . - .

矮胖谚语.25.

[mɔːr] ['dɔliz] . - .
More Dollies . 26 .
更多的 娃娃 . - .

更多娃娃。26.

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wæŋ] - [loʊ] . - .
Little Yellow Wang - lo . 27 .
小的 黄色的 王 - 洛 . - .

小黄王洛.27.

[pleɪn][dʒeɪn] . - .
Plain Jane . 28 .
清楚的 简 . - .

平凡的简.28.

[ðə; ði] ['sʊti] [mæn] . - .
The Sooty Man . 29 .
这 煤烟 男人 . - .

煤灰人.29.

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] . - .
Fishy - Winkle . 30 .
腥 - 温克尔 . - .

小鱼螺.30。

[ˌroʊzə'linə] . - .
Rosalina . 31 .
罗莎琳娜 . - .

罗莎琳娜.31.

['sæmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['snɑːli] [wɪŋk] . - .
Sammy and the Snarly Wink . 33 .
萨米 和 这 咆哮的 眨眼 . - .

萨米和咆哮的眨眼.33。

[ˌaɪ'riːnz] ['krɪsməs] ['pɑːrti] . - .
Irene's Christmas Party . 34 .
艾琳的 圣诞节 派对 . - .

艾琳的圣诞派对。34.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] [bʊk] . - .
The Little Soldier Book . 35 .
这 小的 士兵 书 . - .

《小兵书》.35.

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dɑːlz] ['ditiz] . - .
A Dutch Doll's Ditties . 36 .
一个 荷兰语 娃娃的 小调 . - .

荷兰娃娃的歌谣.36.

[ten] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [bɔɪz] . - .
Ten Little Nigger Boys . 37 .
十 小的 黑鬼 男孩们 . - .

十个小黑孩.37.

['hʌmpti] [dʌmptiːz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
Humpty Dumpty's Little Son .
矮胖子 邓普蒂的 小的 儿子 .

矮胖子的小儿子。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['vɑːljəmz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [praɪs] 2s .
A Cloth Case to contain Twelve Volumes can be had price 2s .
一个 布 案件 到 包含 十二 卷 能 是 有 价格 2s .

一个可装十二卷书的布盒售价2先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['lʌndən] : ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] ,
London : CHATTO & WINDUS ,
伦敦 : 聊天 & 温德斯 ,

伦敦：查托与温德斯出版社

- , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] , ['dʌbljuː] . [siː] .
111 , St . Martin's Lane , W . C .
- , 英石 . 马丁的 车道 , W . C .

圣马丁巷111号，WC

['hʌmpti] [dʌmptiːz]
HUMPTY DUMPTY'S
矮胖子 邓普蒂的

矮胖子

['lɪt(ə)l] [sʌn] .
LITTLE SON .
小的 儿子 .

小儿子。

['edmənd] ['evənz] , ['limitid] .
EDMUND EVANS , LTD .
埃德蒙 埃文斯 , 有限公司 .

埃德蒙·埃文斯有限公司

[ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['printərz]
ENGRAVERS AND PRINTERS
雕刻师 和 打印机

雕刻师和印刷工

[ðə; ði] ['rækɪt] [kɔːrt] [pres]
THE RACQUET COURT PRESS
这 球拍 法庭 按

球拍场新闻

[swɑːn] [striːt] , ['lʌndən] , [es] . [iː] .
SWAN STREET , LONDON , S . E .
天鹅 街道 , 伦敦 , S . E .

伦敦东南部天鹅街

['hʌmpti] [dʌmpti:z]
HUMPTY **DUMPTY'S**
矮胖子 邓普蒂的

矮胖子

['lɪt(ə)l] [sʌn] .
LITTLE **SON** **.**
小的 儿子 .

小儿子。

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:l] ,
" **Humpty** **Dumpty** **sat** **on** **a** **wall** **,**
" 矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

"矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l] .
Humpty **Dumpty** **had** **a** **great** **fall** **.**
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 .

矮胖子摔得很惨。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ,
All **the** **King's** **horses** **,** **and** **all** **the** **King's** **men** **,**
全部 这 国王学院 马匹 , 和 全部 这 国王学院 男人 ,

国王所有的马匹，以及国王所有的人马，

['kudnt] [pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tə'geðər] [ə'gen] .
Couldn't **put** **Humpty** **Dumpty** **together** **again** **.**
不能 放 矮胖子 矮胖子 一起 再次 .

没办法把矮胖子重新拼起来。

" ['æftər] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [fel] [ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
" **After** **Humpty** **Dumpty** **fell** **off** **the** **wall** **and** **all** **the** **King's** **horses** **and** **all** **the**
" 后 矮胖子 矮胖子 跌倒 离开 这 墙 和 全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这
['kɪŋz] [men][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [ə'gen] ,
King's **men** **could** **not** **put** **him** **together** **again** **,**
国王学院 男人 可以 不是 放 他 一起 再次 ,

"当矮胖子从墙上摔下来，国王所有的马和所有的人都无法把他重新拼起来之后，

['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['wɪdoʊ] ['dʌmpti] , [ænd; ənd]
Little **Dumpty** **lived** **with** **his** **Mother** **,** **who** **was** **called** **Widow** **Dumpty** **,** **and**
小的 矮胖子 居住地 和 他的 母亲 , WHO 曾是 称为 寡妇 矮胖子 , 和
[went] [tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] .
went **to** **school** **every** **day** **.**
去 到 学校 每一个 天 .

小矮胖子和他的母亲（被称为矮胖寡妇）住在一起，每天都去上学。

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
He **set** **off** **in** **good** **time** **every** **morning** **—** **even** **if** **it** **was** **pouring** **with** **rain** **.**
他 放 离开 在 好的 时间 每一个 早晨 — 甚至 如果 它 曾是 浇注 和 雨 .

他每天早上都准时出发——即使下着瓢泼大雨。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [æt; ət] [sku:l] ,
He **had** **a** **great** **many** **friends** **at** **school** **,**
他 有 一个 伟大的 许多 朋友们 在 学校 ,

他在学校有很多朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz] ,
and **the** **boys** **liked** **him** **because** **he** **always** **had** **plenty** **of** **marbles** **,**
和 这 男孩们 喜欢 他 因为 他 总是 有 很多 的 弹珠 ,

男孩们喜欢他，因为他总是有很多弹珠。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['stɪki] ['leibəlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	used	to	carry	sticky	labels	in	his	pocket	;	he	got	them	out	of	his
和	用过的	到	携带	黏	标签	在	他的	口袋	;	他	得到	他们	出去	的	他的

['mʌðɚz] [ʃɑːp] ,

Mother's	shop	,
母亲的	店铺	,

他过去常常把不干胶标签放在口袋里；这些标签是他从母亲的店里拿来的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɪn] [pleɪ] [taɪm] .

and	gave	them	as	prizes	for	racing	and	jumping	in	play	time	.
和	给予	他们	作为	奖品	为了	赛车	和	跳	在	玩	时间	.

并将它们作为游戏时间里赛跑和跳跃的奖品。

['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][laɪk][ə; eɪ][naɪs]['gɑːblɪn] ,

Little	Dumpty	was	a	little	bit	like	a	nice	goblin	,
小的	矮胖子	曾是	一个	小的	少量	喜欢	一个	好的	哥布林	,

小矮胖子有点像个和善的小妖精，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] ['fɛloʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

it	was	therefore	very	interesting	to	his	school	fellows	to	have	him
它	曾是	所以	非常	有趣的	到	他的	学校	伙伴们	到	有	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌm] ,

for	a	chum	,
为了	一个	密友	,

因此，他的同学们都觉得和他做朋友非常有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] .

and	the	funny	part	about	him	was	that	he	never	took	his	hat	off	.
和	这	有趣的	部分	关于	他	曾是	那	他	绝不	采取	他的	帽子	离开	.

而他最有趣的地方在于，他从来不摘帽子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	no	one	said	anything	about	it	,
的	课程	不	一	说	任何事物	关于	它	,

当然，没有人对此发表任何评论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][gɑːt] [krækt]

but	they	just	remembered	that	his	Father	was	an	egg	,	and	got	cracked
但	他们	只是	记得	那	他的	父亲	曾是	一个	蛋	,	和	得到	裂纹

[ænd; ənd]['broʊkən] ,

and	broken	,
和	破碎的	,

但他们只记得他的父亲是一颗鸡蛋，然后被敲碎了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	thought	that	had	something	to	do	with	it	.
和	他们	想法	那	有	某物	到	做	和	它	.

他们认为这与此事有关。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Well	,	I	will	tell	you	how	Little	Dumpty	used	to	spend	his	time	.
出色地	,	我	将要	告诉	你	如何	小的	矮胖子	用过的	到	花费	他的	时间	.

好，我来告诉你小矮子以前是怎么度过他的时光的。

[ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːrli] ,

In	summer	he	used	to	get	up	quite	early	,
在	夏天	他	用过的	到	得到	向上	相当	早期的	,

夏天的时候他经常起得很早。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [pets] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

because	he	had	to	feed	his	pets	before	breakfast	.
因为	他	有	到	喂养	他的	宠物	前	早餐	.

因为他必须在早餐前喂宠物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pets][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	had	a	lot	of	pets	in	the	yard	at	the	back	of	the	house	.
他	有	一个	很多	的	宠物	在	这	院子	在	这	后退	的	这	房子	.

他家后院里养了很多宠物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɪni] - [pɪgz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	guinea	-	pigs	,	of	course	,
他	有	几内亚	-	猪	,	的	课程	,

他当然养了豚鼠。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['ræbəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dɔːrmaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] ;

then	he	had	three	rabbits	and	a	pair	of	dormice	and	a	canary	;
然后	他	有	三	兔子	和	一个	一对	的	睡鼠	和	一个	金丝雀	;

当时他养了三只兔子、一对睡鼠和一只金丝雀;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] .

and	he	had	some	pigeons	.
和	他	有	一些	鸽子	.

他还养了一些鸽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	were	rather	a	bother	to	him	,
他们	是	相当	一个	打扰	到	他	,

它们对他来说相当麻烦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['næsti]['hæbɪt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['tʃɪmni] ,

because	they	had	a	nasty	habit	of	flying	down	the	parlour	chimney	,
因为	他们	有	一个	可恶的	习惯	的	飞行	向下	这	客厅	烟囱	,

因为它们有个讨厌的习惯，就是喜欢从客厅的烟囱里飞下来。

[wer] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stʌk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

where	sometimes	they	stuck	for	two	or	three	days	,
在哪里	有时	他们	卡住	为了	二	或者	三	天	,

有时他们会被困两三天。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [fluː] [aʊt] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['sʊti] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	at	last	flew	out	all	black	and	sooty	into	the	room	.
和	在	最后的	飞翔	出去	全部	黑色的	和	煤烟	进入	这	房间	.

最后，它全身漆黑，沾满了煤灰，飞进了房间。

['wɪdoʊ] ['dʌmpti] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['æŋgri][ænd; ənd] [spoʊk] ['krɔːsli] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,

Widow	Dumpty	used	to	be	rather	angry	and	spoke	crossly	when	this	happened	,
寡妇	矮胖子	用过的	到	是	相当	生气的	和	辐	生气	什么时候	这	发生	,

每当发生这种事，邓普蒂寡妇总是很生气，说话也很不客气。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['ræbəts] ,

and	then	Little	Dumpty	used	to	get	up	and	go	out	and	feed	his	rabbits	,
和	然后	小的	矮胖子	用过的	到	得到	向上	和	去	出去	和	喂养	他的	兔子	,

然后小矮子就起床出去喂他的兔子了。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['hæpi] .

which	is	what	he	generally	did	when	he	wasn't	very	happy	.
哪个	是	什么	他	一般来说	做过	什么时候	他	不是	非常	快乐的	.

他心情不好的时候通常就会这样做。

[wel] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [hen][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪlkwɜːrm] .

Well	,	then	he	had	a	tame	hen	and	some	silkworms	.
出色地	,	然后	他	有	一个	驯服	母鸡	和	一些	蚕	.

当时他养了一只家养母鸡和一些蚕。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [sʌm; səm] [bluː] [tʃɔːk] ,

Once	he	had	a	baby	chicken	,	but	it	ate	some	blue	chalk	,
一次	他	有	一个	婴儿	鸡	,	但	它	吃	一些	蓝色的	粉笔	,

他曾经养过一只小鸡，但是小鸡吃了些蓝色的粉笔。

[wɪtʃ] ['dʌmpti] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][daɪd] .

which	Dumpty	had	dropped	on	the	ground	,	and	died	.
哪个	矮胖子	有	掉落	在	这	地面	,	和	死亡	.

那是邓普蒂掉在地上摔死的。

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

He	did	all	he	could	to	keep	it	alive	but	it	was	no	good	.
他	做过	全部	他	可以	到	保持	它	活	但	它	曾是	不	好的	.

他竭尽全力想让它活下来，但还是无济于事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	very	sorry	about	it	,
他	曾是	非常	对不起	关于	它	,

他对此深感抱歉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

because	he	had	often	longed	for	a	little	chicken	of	his	own	;
因为	他	有	经常	渴望	为了	一个	小的	鸡	的	他的	自己的	;

因为他一直渴望拥有一只属于自己的小鸡;

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

besides	his	Mother	had	told	him	that	when	it	grew	up	it	would	be	a
除了	他的	母亲	有	讲述	他	那	什么时候	它	生长	向上	它	会	是	一个

['swɪmɪŋ] ['tʃɪkɪn] .

swimming	chicken	.
游泳	鸡	.

此外，他母亲还告诉他，它长大后会成为一只会游泳的鸡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [tu:] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [tʃɔ:k] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] ['trɑ:dn] [ɑ:n]

It	was	a	pity	too	he	dropped	the	chalk	,	because	it	got	trodden	on
它	曾是	一个	遗憾	也	他	掉落	这	粉笔	,	因为	它	得到	践踏	在

[ænd; ənd] [spɔɪlt] ,

and	spoilt	,
和	被宠坏了	,

可惜的是，他把粉笔掉在了地上，被人踩坏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃɔ:k] .

and	it	had	been	his	favourite	chalk	.
和	它	有	到过	他的	最喜欢的	粉笔	.

那曾是他最喜欢的粉笔。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Well	,	as	I	was	saying	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	,

正如我刚才所说，

[fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz][pets][ænd; ənd][tu:; tə]['wɔ:tər][hɪz; ɪz]['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn]

first	he	had	to	feed	his	pets	and	to	water	his	garden	before	the	sun
第一的	他	有	到	喂养	他的	宠物	和	到	水	他的	花园	前	这	太阳

[gɑ:t] [tu:] [hɑ:t] :

got	too	hot	:
得到	也	热的	:

他得先喂饱宠物，给花园浇水，趁太阳还没太晒:

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

and	by	then	it	was	time	for	breakfast	.
和	经过	然后	它	曾是	时间	为了	早餐	.

那时就到了吃早餐的时间。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['brekfəst] ([ɪk'sept] [wen]

He	and	his	Mother	were	always	very	happy	at	breakfast	(	except	when
他	和	他的	母亲	是	总是	非常	快乐的	在	早餐	(	除了	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]) .

there	was	a	pigeon	in	the	chimney	)	.
那里	曾是	一个	鸽子	在	这	烟囱	)	.

他和妈妈吃早餐总是很开心（除非烟囱里有鸽子）。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Generally	they	talked	about	the	garden	,
一般来说	他们	谈话	关于	这	花园	,

他们通常谈论的是花园，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['wɪdoʊ] ['dʌmpti] [juːst] [tuː; tə][send] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti]

and	when	the	seeds	were	coming	up	Widow	Dumpty	used	to	send	Little	Dumpty
和	什么时候	这	种子	是	未来	向上	寡妇	矮胖子	用过的	到	发送	小的	矮胖子

['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['tʃɪvi] [ɔːf][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['stɑːliŋz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt]

running	out	to	chivvy	off	the	sparrows	and	starlings	who	wanted	to	eat
跑步	出去	到	烦扰	离开	这	麻雀	和	椋鸟	WHO	通缉	到	吃

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [spraʊts] .

all	the	young	sprouts	.
全部	这	年轻的	芽苗菜	.

当种子发芽的时候，寡妇邓普蒂常常派小邓普蒂出去赶走那些想吃掉所有嫩芽的麻雀和椋鸟。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['tæd,pol] ,

In	the	spring	they	talked	about	tadpoles	,
在	这	春天	他们	谈话	关于	蝌蚪	,

春天的时候，他们谈论蝌蚪。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][teɪlz] ;

and	wondered	how	long	it	would	be	before	they	lost	their	tails	;
和	想知道	如何	长的	它	会	是	前	他们	丢失的	他们的	尾巴	;

他们想知道自己多久之后才会失去尾巴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [wʊd] [get][ə; eɪ][bæθ] ;

and	in	the	summer	time	they	wondered	when	Little	Dumpty	would	get	a	bath	;
和	在	这	夏天	时间	他们	想知道	什么时候	小的	矮胖子	会	得到	一个	洗澡	;

夏天的时候，他们就纳闷小矮胖子什么时候才能洗澡呢；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

and	in	the	autumn	they	talked	about	the	circus	which	was	coming	;
和	在	这	秋天	他们	谈话	关于	这	马戏团	哪个	曾是	未来	;

秋天的时候，他们谈论着即将到来的马戏团；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ə'baʊt][ðer; ðər] " ['poʊətri] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] ,

and	in	the	winter	about	their	"	poetry	"	which	they	made	up	,
和	在	这	冬天	关于	他们的	"	诗	"	哪个	他们	制成	向上	,

冬天，他们还会谈论自己编造的“诗歌”。

[ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði][pɔts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] ['bluːmɪŋ]

or	about	the	bulbs	in	the	pots	at	the	window	,	which	always	looked	like	blooming
或者	关于	这	灯泡	在	这	锅	在	这	窗户	,	哪个	总是	看起来	喜欢	盛开

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

for	Christmas	,
为了	圣诞节	,

或者说说窗台上花盆里的球茎植物，它们看起来总是像是圣诞节要开花似的。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd] [bluːm] [tɪl] [mɑːrtʃ] .

and	never	did	bloom	till	March	.
和	绝不	做过	盛开	直到	行进	.

直到三月才开花。

[oʊ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] !

Oh	**,**	**and**	**lots**	**of**	**other**	**things**	**!**
哦	,	和	很多	的	其他	事物	!

哦，还有很多其他事情!

['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp]

Little	**Dumpty**	**generally**	**had**	**bread**	**and**	**milk**	**for**	**breakfast**	**and**	**finished**	**up**
小的	矮胖子	一般来说	有	面包	和	牛奶	为了	早餐	和	完成的	向上

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] — [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʌmpti] [kept] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [biːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

with	**honey**	**—**	**for**	**Mrs**	**.**	**Dumpty**	**kept**	**dear**	**little**	**bees**	**in**	**her**	**garden**	**,**
和	蜂蜜	—	为了	太太	.	矮胖子	保留	亲爱的	小的	蜜蜂	在	她	花园	,

小矮胖子早餐通常吃面包和牛奶，餐后甜点是蜂蜜——因为矮胖太太在她的花园里养着可爱的小蜜蜂。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] : — [bʌt; bət][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['dʌmpti] [hæd; həd]

so	**there**	**was**	**always**	**plenty**	**of**	**that**	**:**	**—**	**but**	**on**	**Sundays**	**Dumpty**	**had**
所以	那里	曾是	总是	很多	的	那	:	—	但	在	星期日	矮胖子	有

[ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

a	**poached**	**egg**	**for**	**breakfast**	**,**
一个	偷猎	蛋	为了	早餐	,

所以这类食物总是很充足：——但星期天，邓普蒂早餐吃的是一个水煮蛋，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] .

for	**a**	**treat**	**.**
为了	一个	对待	.

犒劳一下自己。

[wen] ['hiːd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['dʌmpti] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['oʊpən]

When	**he'd**	**done**	**his**	**breakfast**	**Dumpty**	**used**	**to**	**have**	**to**	**look**	**sharp**	**and**	**open**
什么时候	他会	完毕	他的	早餐	矮胖子	用过的	到	有	到	看	锋利的	和	打开

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ðɪ][step] ,

the	**shop**	**for**	**his**	**Mother**	**and**	**sweep**	**the**	**step**	**,**
这	店铺	为了	他的	母亲	和	扫	这	步	,

吃完早饭后，邓普蒂还得打扮得精神抖擞地帮妈妈开门，还要扫台阶。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] [skuːl] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [bʊks] [tə'geðər]

and	**by**	**then**	**it**	**was**	**time**	**for**	**school**	**,**	**so**	**he**	**got**	**his**	**books**	**together**
和	经过	然后	它	曾是	时间	为了	学校	,	所以	他	得到	他的	图书	一起

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] .

and	**trotted**	**off**	**.**
和	小跑	离开	.

那时已经到了上学时间，所以他收拾好书包，小跑着离开了。

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] " [tʃʌm] " [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɪŋki] ,

He	**used**	**always**	**to**	**meet**	**his**	**"**	**chum**	**"**	**on**	**the**	**way**	**;**	**his**	**name**	**was**	**Binkie**	**,**
他	用过的	总是	到	见面	他的	"	密友	"	在	这	方式	;	他的	姓名	曾是	奶嘴	,

他过去总会在路上遇到他的“朋友”；他的朋友名叫宾基。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['blæk,smɪθs] — [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	**he**	**lived**	**with**	**his**	**father**	**at**	**the**	**Blacksmith's**	**—**	**his**	**father**	**was**	**the**
和	他	居住地	和	他的	父亲	在	这	铁匠	—	他的	父亲	曾是	这

['blæksmɪθ] ,

Blacksmith	**,**
铁匠	,

他和父亲住在铁匠铺里——他父亲就是铁匠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪsɪz] . ['blæksmɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət]

and	**there**	**was**	**no**	**Mrs**	**.**	**Blacksmith**	**because**	**she**	**was**	**dead**	**,**	**but**
和	那里	曾是	不	太太	.	铁匠	因为	她	曾是	死的	,	但

- [ænt] ,

Binkie's	**aunt**	**,**
-	阿姨	,

而且布莱克史密斯太太已经去世了，所以没有这个人，但是宾基的姑姑，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['bɪŋki] ;

who	was	a	very	kind	lady	,	used	to	take	care	of	Binkie	;
WHO	曾是	一个	非常	种类	女士	,	用过的	到	拿	关心	的	奶嘴	;

她是一位非常善良的女士，以前经常照顾宾基；

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] [ə'miljə] ['bloʊtər] .

her	name	was	Miss	Amelia	Bloater	.
她	姓名	曾是	错过	阿米莉亚	胀气者	.

她的名字叫阿米莉亚·布洛特小姐。

[wel] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪŋki] [ænd; ənd] ['dʌmpti] ['trʌdʒd] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] .

Well	,	every	morning	Binkie	and	Dumpty	trudged	off	to	school	together	.
出色地	,	每一个	早晨	奶嘴	和	矮胖子	艰难跋涉	离开	到	学校	一起	.

每天早上，宾基和邓普蒂都会一起拖着脚步去上学。

[dʌmptiːz] ['feɪvərɪt] ['les(ə)n][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [lʌvd] ['duːɪŋ] ['kɑːpiz] ,

Dumpty's	favourite	lesson	was	writing	,	he	simply	loved	doing	copies	,
邓普蒂的	最喜欢的	课	曾是	写作	,	他	简单地	喜爱	正在做	副本	,

邓普蒂最喜欢的课是写作，他特别喜欢抄写。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	once	he	got	a	prize	for	writing	;	he	was	quite	delighted	about	it	,
和	一次	他	得到	一个	奖	为了	写作	;	他	曾是	相当	高兴极了	关于	它	,

他曾因写作获奖，对此他非常高兴。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr]

and	often	wished	he	could	get	another	,	and	after	being	at	school	four
和	经常	希望	他	可以	得到	其他	,	和	后	存在	在	学校	四

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他常常希望自己能再得到一份工作，在学校待了四年之后，

[æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['skrɪptʃər] .

at	last	he	did	—	that	was	for	scripture	.
在	最后的	他	做过	—	那	曾是	为了	圣经	.

他最终做到了——那是为了经文。

['dʌmpti] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ;

Dumpty	used	to	stay	at	school	all	day	and	had	dinner	with	the	big	boys	;
矮胖子	用过的	到	停留	在	学校	全部	天	和	有	晚餐	和	这	大的	男孩们	;

邓普蒂以前整天待在学校，和大孩子们一起吃晚饭；

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [prep] ,

in	the	afternoon	there	was	"	prep	,
在	这	下午	那里	曾是	"	准备	,

下午有"准备，

" [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['dʒɑːli]

"	and	at	four	o'clock	school	was	over	and	all	the	boys	were	jolly
"	和	在	四	点钟	学校	曾是	超过	和	全部	这	男孩们	是	快乐的

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

"四点钟放学了，所有男孩都非常高兴。"

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['dʌmpti] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][get] [kaʊ] - ['pɑːrsli]

On	his	way	home	from	school	Dumpty	used	to	stop	and	get	cow	-	parsley
在	他的	方式	家	从	学校	矮胖子	用过的	到	停止	和	得到	奶牛	-	香菜

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ræbəts] ,

for	his	rabbits	,
为了	他的	兔子	,

邓普蒂放学回家的路上，总会停下来买些牛防风草喂他的兔子。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪlkwɜ:rm] [wɜ:r; wər] " [ɪn] " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] -

and	when	silkworms	were	"	in	"	he	used	to	have	to	go	into	Binkie's
和	什么时候	蚕	是	"	在	"	他	用过的	到	有	到	去	进入	-

['gɑ:rdn] [tu:; tə] [get] ['mʌlberi] [li:vz] ,

garden	to	get	mulberry	leaves	,
花园	到	得到	桑	树叶	,

当蚕"流行"的时候，他常常要去宾基的花园里摘桑叶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌlberi] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [dʌmpti:z]

because	Binkie's	father	had	a	mulberry	tree	in	his	garden	and	Dumpty's
因为	-	父亲	有	一个	桑	树	在	他的	花园	和	邓普蒂的

['mʌðər] ['hædnt] .

Mother	hadn't	.
母亲	之前没有	.

因为宾基的父亲花园里有一棵桑树，而邓普蒂的母亲花园里没有。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['dʌmpti] [gɑ:t][ɪn][frʌm; frəm] [sku:l] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [greɪt] [ræt]

One	day	when	Dumpty	got	in	from	school	he	found	that	a	horrid	great	rat
一	天	什么时候	矮胖子	得到	在	从	学校	他	成立	那	一个	可怕的	伟大的	鼠

[hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [hʌtʃ] [wer] [hi:; hi] [kept] [ɔ:l][hɪz; ɪz][greɪn][fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

had	got	into	the	empty	hutch	where	he	kept	all	his	grain	for	feeding	his
有	得到	进入	这	空的	笼	在哪里	他	保留	全部	他的	粮食	为了	喂养	他的

[pets] [ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] ['bɪtn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪdʒɪns] !

pets	and	had	eaten	it	all	and	bitten	one	of	the	baby	pigeons	!
宠物	和	有	吃	它	全部	和	被咬	一	的	这	婴儿	鸽子	!

有一天，邓普蒂放学回家后发现，一只可怕的大老鼠跑进了他用来喂宠物的空笼子里，把所有的谷物都吃光了，还咬了一只小鸽子！

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][sæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] - ['fɑ:ðər] [su:n] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:gz]

He	was	so	sad	about	it	—	but	Binkie's	father	soon	brought	in	his	dogs
他	曾是	所以	伤心	关于	它	—	但	-	父亲	很快	带来	在	他的	狗

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['næsti][ræt] .

and	they	caught	the	nasty	rat	.
和	他们	捕捉	这	可恶的	鼠	.

他为此感到非常难过——但宾基的父亲很快带了他的狗来，抓住了那只讨厌的老鼠。

[dʌmpti:z] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][kaɪnd]

Dumpty's	Mother	often	said	she	didn't	know	what	she	would	do	without	her	kind
邓普蒂的	母亲	经常	说	她	没有	知道	什么	她	会	做	没有	她	种类

['neɪbər] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

neighbour	the	Blacksmith	.
邻居	这	铁匠	.

邓普蒂的妈妈常说，如果没有善良的邻居铁匠，她真不知道该怎么办。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mæstər] ['dʌmpti] [gɑ:t][ɪn][frʌm; frəm] [sku:l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ti:]

Well	,	by	the	time	Master	Dumpty	got	in	from	school	it	was	pretty	well	tea
出色地	,	经过	这	时间	掌握	矮胖子	得到	在	从	学校	它	曾是	漂亮的	出色地	茶

[taɪm] ,

time	,
时间	,

嗯，等邓普蒂少爷放学回家的时候，差不多已经是下午茶时间了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

and	in	the	summer	he	and	his	Mother	often	had	it	in	the	garden	,
和	在	这	夏天	他	和	他的	母亲	经常	有	它	在	这	花园	,

夏天的时候，他和母亲经常在花园里吃这个。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

not	**too**	**far**	**from**	**the**	**house**	**,**	**so**	**that**	**if**	**anyone**	**came**	**into**	**the**	**shop**	**they**	**could**
不是	也	远的	从	这	房子	,	所以	那	如果	任何人	来了	进入	这	店铺	他们	可以

[hɪr] ,

hear	**,**
听到	,

离房子不太远，这样如果有人进店就能听到。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [laʊd] ,

that	**is**	**to**	**say**	**they**	**might**	**hear**	**if**	**he**	**banged**	**on**	**the**	**counter**	**loud**	**,**
那	是	到	说	他们	可能	听到	如果	他	砰的一声	在	这	柜台	大声	,

也就是说，如果他用力敲击柜台，他们可能会听到。

[ɔːr] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ;

or	**shut**	**the**	**shop**	**door**	**with**	**a**	**slam**	**;**
或者	关闭	这	店铺	门	和	一个	猛击	;

或者砰的一声关上店门;

— [ðen] ['dʌmpti] [wʊd] [rʌn] [fæst][ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

—	**then**	**Dumpty**	**would**	**run**	**fast**	**and**	**serve**	**in**	**the**	**shop**	**for**	**his**	**Mother**	**.**
—	然后	矮胖子	会	跑步	快速地	和	服务	在	这	店铺	为了	他的	母亲	.

——然后，邓普蒂会飞快地跑到店里为他妈妈服务。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [stɪk] [ɔːr]

Sometimes	**the**	**customers**	**were**	**such**	**a**	**long**	**time**	**choosing**	**a**	**peppermint**	**stick**	**or**
有时	这	顾客	是	这样的	一个	长的	时间	选择	一个	薄荷	戳	或者

[ə; eɪ] [fjuː] [glæs] [biːdz] [ðæt] ['dʌmpti] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] ;

a	**few**	**glass**	**beads**	**that**	**Dumpty**	**thought**	**he**	**should**	**never**	**get**	**back**	**to**	**his**	**tea**	**;**
一个	很少	玻璃	珠子	那	矮胖子	想法	他	应该	绝不	得到	后退	到	他的	茶	;

有时顾客挑选薄荷糖或几颗玻璃珠的时间太长，以至于邓普蒂都觉得自己再也喝不到茶了;

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] ['letɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gaːrdn] .

—	**and**	**they**	**had**	**radishes**	**and**	**lettuce**	**out**	**of**	**their**	**own**	**garden**	**.**
—	和	他们	有	萝卜	和	莴苣	出去	的	他们的	自己的	花园	.

——而且他们还有自家花园里种的萝卜和生菜。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [tiː] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [dɪd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [tɪl] [bed] - [taɪm] .

And	**directly**	**after**	**tea**	**Little**	**Dumpty**	**did**	**just**	**what**	**he**	**liked**	**till**	**bed**	**-**	**time**	**.**
和	直接地	后	茶	小的	矮胖子	做过	只是	什么	他	喜欢	直到	床	-	时间	.

喝完茶后，小矮子就做他喜欢做的事，直到睡觉时间。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [dɪd] [laɪk] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts]

I	**must**	**tell**	**you**	**now**	**about**	**the**	**things**	**Little**	**Dumpty**	**did**	**like**	**:**	**there**	**were**	**lots**
我	必须	告诉	你	现在	关于	这	事物	小的	矮胖子	做过	喜欢	:	那里	是	很多

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	**things**	**,**
的	事物	,

我现在必须告诉你小矮胖子喜欢的东西：有很多东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn] .

and	**he**	**liked**	**them**	**all**	**in**	**turn**	**.**
和	他	喜欢	他们	全部	在	转动	.

他依次喜欢上了他们所有人。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['pɔndiŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər]

One	**thing**	**he**	**loved**	**was**	**ponding**	**,**	**which**	**began**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**days**	**were**
一	事物	他	喜爱	曾是	池塘	,	哪个	开始	作为	很快	作为	这	天	是

[wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

warm	**enough**	**.**
温暖的	足够的	.

他最喜欢的事情之一就是挖池塘，只要天气暖和起来，他就会开始挖池塘。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][peɪl][ænd; ənd] [kætʃ] [ɔːl][kaɪndz]

He	used	to	go	with	a	net	and	a	little	tin	pail	and	catch	all	kinds
他	用过的	到	去	和	一个	网	和	一个	小的	锡	桶	和	抓住	全部	种类

[ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

of	fish	and	little	insects	out	of	the	pond	and	put	them	in	his
的	鱼	和	小的	昆虫	出去	的	这	池塘	和	放	他们	在	他的

[ə'kweriəm] ,

aquarium	,
水族馆	,

他过去常常带着渔网和一个小铁桶，从池塘里捕捞各种鱼类和小昆虫，然后把它们放到他的鱼缸里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] " - .

but	he	called	it	his	"	acquair	.
但	他	称为	它	他的	"	-	.

但他称它为他的"熟人"。

" [hɪz; ɪz] " - " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [bel] [stʊd] [ɑːn][ɪts][end][ænd; ənd] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	His	"	acquair	"	was	a	glass	bell	stood	on	its	end	and	filled	at	the	bottom
"	他的	"	-	"	曾是	一个	玻璃	钟	站立	在	它是	结尾	和	已填	在	这	底部

[wɪð; wɪθ][sænd] ,

with	sand	,
和	沙	,

他的"水罐"是一个竖立的玻璃钟，底部装满了沙子。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][swɪm][ə'baʊt][ɪn] . ['mɪnoʊz] ,

and	on	top	with	water	for	the	things	to	swim	about	in	.	Minnows	,
和	在	顶部	和	水	为了	这	事物	到	游泳	关于	在	.	小鱼	,

水面上覆盖着水，供生物游动。小鱼

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - ([bʌt; bət][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	sometimes	sticklebats	(	but	not	generally	sticklebats	,	because	,
和	有时	-	(	但	不是	一般来说	-	,	因为	,

有时还有棍棒（但通常不是棍棒，因为，

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [naɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ]) ,

though	they	looked	nice	they	used	to	eat	up	the	other	things	so	)	,
尽管	他们	看起来	好的	他们	用过的	到	吃	向上	这	其他	事物	所以	)	,

虽然它们看起来很美味，但它们会吃掉其他东西），

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tæd,pol] ([wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [ɪn] ") [ænd; ənd]['wɔːtər] - [sneɪlz][wɪð; wɪθ]

and	of	course	tadpoles	(	when	they	were	"	in	"	)	and	water	-	snails	with
和	的	课程	蝌蚪	(	什么时候	他们	是	"	在	"	)	和	水	-	蜗牛	和

['pɔɪntɪd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kædɪs] - [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['wɔːtər]['boʊtmən] ,

pointed	shells	and	caddis	-	worms	and	water	boatmen	,
尖	贝壳	和	石蛾	-	蠕虫	和	水	船夫	,

当然还有蝌蚪（当它们"存在"的时候）、尖壳水蜗牛、石蚕和水黾。

[ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['rɛdiz] " — [oʊ] !

and	"	little	reddies	"	—	oh	!
和	"	小的	红迪斯	"	—	哦	!

还有"小红人"——哦！

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][net] .

and	anything	he	caught	in	his	net	.
和	任何事物	他	捕捉	在	他的	网	.

还有他用网捕获的任何东西。

['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn]

Little	Dumpty	used	to	bring	them	all	home	in	his	pail	and	keep	them	in
小的	矮胖子	用过的	到	带来	他们	全部	家	在	他的	桶	和	保持	他们	在

[ðə; ði] " - .

the	"	acquair	.
这	"	-	.

小矮胖子过去常常用他的桶把它们都带回家，然后把它们放在"水罐"里。

" [ðæts] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	That's	what	Little	Dumpty	and	his	Mother	used	to	talk	about	at	breakfast	,
"	那就是	什么	小的	矮胖子	和	他的	母亲	用过的	到	讲话	关于	在	早餐	,

"这就是小矮子和他妈妈以前吃早餐时常聊的话题。"

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tæd,pol] [lɔ:st] [ðer; ðər] [teɪlz] .

"	how	long	before	the	tadpoles	lost	their	tails	.
"	如何	长的	前	这	蝌蚪	丢失的	他们的	尾巴	.

蝌蚪多久会失去尾巴?

" [wʌns] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] [ænd; ənd] ['dʌmpti] [wʌz; wəz]

"	Once	when	Mrs	.	Dumpty	went	away	to	see	a	sick	friend	and	Dumpty	was
"	一次	什么时候	太太	.	矮胖子	去	离开	到	看	一个	生病的	朋友	和	矮胖子	曾是

[left] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

left	all	to	himself	he	thought	he	would	have	a	lovely	acquair	in	the	middle
左边	全部	到	他自己	他	想法	他	会	有	一个	迷人的	-	在	这	中间

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] ,

of	his	own	garden	,
的	他的	自己的	花园	,

"有一次，邓普蒂太太去看望生病的朋友，邓普蒂独自一人待在花园里，他心想，在自己的花园中央，他会有一个可爱的朋友。"

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pɑ:nd] , [soʊ] [hi:; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [ænd; ənd] [plaːntid] ['fɝ:nz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

just	like	a	real	pond	,	so	he	dug	a	big	hole	and	planted	ferns	round	it	,
只是	喜欢	一个	真实的	池塘	,	所以	他	挖	一个	大的	洞	和	已种植	蕨类植物	圆形的	它	,

就像一个真正的池塘一样，所以他挖了一个大坑，并在周围种上了蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪg] [bæθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌg] ,

and	then	he	got	a	big	bath	and	put	it	in	the	hole	he	had	dug	,
和	然后	他	得到	一个	大的	洗澡	和	放	它	在	这	洞	他	有	挖	,

然后他洗了个澡，把它放进了他挖的洞里。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [grænd] ,

and	filled	it	with	water	;	and	it	looked	grand	,
和	已填	它	和	水	;	和	它	看起来	盛大	,

然后往里面注满了水；它看起来很壮观。

[ænd; ənd] ['dʌmpti] [θɔ:t] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] [wʊd] [lʊk] ['grændɝ] [stɪl] ,

and	Dumpty	thought	some	rocks	in	the	middle	of	the	pond	would	look	grander	still	,
和	矮胖子	想法	一些	岩石	在	这	中间	的	这	池塘	会	看	更宏伟	仍然	,

邓普蒂觉得在池塘中央放些石头会显得更壮观。

[soʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['klɪŋkə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

so	he	got	some	clinkers	and	with	great	trouble	managed	to	push	them	right	out	to	the	middle	,
所以	他	得到	一些	熟料	和	和	伟大的	麻烦	管理	到	推	他们	正确的	出去	到	这	中间	,

于是他弄来了一些炉渣，费了九牛二虎之力才把它们推到中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst][wʌn] [wen] [hiː; hi] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] [splæʃ] - [bæʃ]

he	was	just	putting	in	the	last	one	when	he	toppled	and	fell	splash	-	bash
他	曾是	只是	推杆	在	这	最后的	一	什么时候	他	倾覆	和	跌倒	溅	-	狂欢

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

right	into	the	water	.
正确的	进入	这	水	.

他正要投最后一个球的时候，不小心摔倒了，扑通一声掉进了水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] !

He	was	in	an	awful	mess	when	he	got	out	!
他	曾是	在	一个	可怕	混乱	什么时候	他	得到	出去	!

他出来的时候狼狈不堪！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [keɪm] [hoʊm][dʒʌst][æt; ət][ðæt] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz]['veri]['æŋgri]

And	his	Mother	,	who	came	home	just	at	that	minute	,	was	very	angry
和	他的	母亲	,	WHO	来了	家	只是	在	那	分钟	,	曾是	非常	生气的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

就在这时，他的母亲回到了家，对他非常生气。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [wʌz; wəz]['veri][sæd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

Poor	Little	Dumpty	was	very	sad	and	ashamed	of	himself	.
贫穷的	小的	矮胖子	曾是	非常	伤心	和	羞愧	的	他自己	.

可怜的小矮胖子非常伤心，也为自己感到羞愧。

[ðə; ði]['sɜːrkəs]['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] ['egi] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

The	CIRCUS	always	came	to	Eggy	in	the	autumn	,
这	马戏团	总是	来了	到	鸡蛋	在	这	秋天	,

马戏团每年秋天都会来埃吉演出，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dʌmptiːz] ['bɜːrθdeɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ɑːk'toʊbər] 31st [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [let]

and	as	Little	Dumpty's	birthday	was	on	October	31st	his	Mother	always	let
和	作为	小的	邓普蒂的	生日	曾是	在	十月	31st	他的	母亲	总是	让

[hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] [triːt] .

him	go	to	it	for	a	birthday	treat	.
他	去	到	它	为了	一个	生日	对待	.

由于小矮胖子的生日是 10 月 31 日，他的妈妈总是让他去那里作为生日奖励。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪŋki] [juːst][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] .

He	and	Binkie	used	to	go	together	.
他	和	奶嘴	用过的	到	去	一起	.

他和宾基以前经常一起玩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [fʌn][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][goʊ][raʊnd][baɪ][ðə; ði][tents][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][men]

It	was	lovely	fun	first	of	all	to	go	round	by	the	tents	and	see	the	men
它	曾是	迷人的	乐趣	第一的	的	全部	到	去	圆形的	经过	这	帐篷	和	看	这	男人

['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

getting	ready	for	the	Show	.
获得	准备好	为了	这	展示	.

首先，在帐篷周围转一圈，看看男人们为演出做准备，真是太有趣了。

['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

Little	Dumpty	felt	that	he	knew	quite	a	lot	of	what	went	on	behind	the	scenes	,
小的	矮胖子	毛毡	那	他	知道	相当	一个	很多	的	什么	去	在	在后面	这	场景	,

小矮胖子觉得自己对幕后发生的事情了解颇多。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tents] [let][hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] ['hæmər]

for	one	day	a	man	who	was	putting	up	the	tents	let	him	hold	his	hammer
为了	一	天	一个	男人	WHO	曾是	推杆	向上	这	帐篷	让	他	抓住	他的	锤

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

有一天，一个正在搭帐篷的男人让他帮自己拿锤子。

['dʌmpti] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] ,

Dumpty	saw	him	afterwards	playing	in	the	band	and	gave	him	a	little	nod	,
矮胖子	锯	他	然后	玩耍	在	这	乐队	和	给予	他	一个	小的	点头	,

后来，邓普蒂看到他在乐队里演奏，便朝他微微点了点头。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	the	man	was	too	busy	to	see	him	.
但	这	男人	曾是	也	忙碌的	到	看	他	.

但那人太忙了，没空见他。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dʌmpti] ['ræðər] .

It	disappointed	Dumpty	rather	.
它	失望的	矮胖子	相当	.

这让邓普蒂很失望。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [triːt] ,

The	Circus	was	always	a	treat	,
这	马戏团	曾是	总是	一个	对待	,

马戏团表演总是令人愉悦的，

[bʌt; bət][ðə; ði][best][pɑːrt][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] ['poʊni] [sed] ,

but	the	best	part	was	when	the	clown	with	the	performing	pony	said	,
但	这	最好的	部分	曾是	什么时候	这	小丑	和	这	表演	小马	说	,

但最精彩的部分是，那个骑着表演小马的小丑说：

" [naʊ] ['tɑːpsi] " — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊniz] [neɪm] — " [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Now	Topsy	"	—	that	was	the	pony's	name	—	"	you	just	show	me	who	you	think
"	现在	托普西	"	—	那	曾是	这	小马的	姓名	—	"	你	只是	展示	我	WHO	你	思考

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst]['soʊldʒər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['ɔːdiəns] ,

would	make	the	finest	soldier	in	all	this	audience	,
会	制作	这	最好的	士兵	在	全部	这	观众	,

"现在，托普西"——那是那匹小马的名字——"你告诉我，你认为在场的所有人中谁最适合当兵。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][ræn] [streɪt] [ə'krɔːs][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] [hed] [æt; ət]

"	and	the	pony	ran	straight	across	the	ring	and	nodded	its	head	at
"	和	这	小马	跑	直的	穿过	这	戒指	和	点头	它是	头	在

['dʌmpti] !

Dumpty	!
矮胖子	!

"然后小马径直穿过场地，向邓普蒂点了点头！"

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

It	pleased	him	,
它	高兴	他	,

他很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʌmpti] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] [hiː; hi]

because	Dumpty	always	said	he	was	going	to	be	a	soldier	when	he
因为	矮胖子	总是	说	他	曾是	去	到	是	一个	士兵	什么时候	他

[gruː] [ʌp] ,

grew	up	,
生长	向上	,

因为邓普蒂总是说他长大后要当一名士兵，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wʌn] .

and	he	often	played	at	being	one	.
和	他	经常	玩	在	存在	一	.

他经常扮演这个角色。

[ðæt] ['poʊni] [nuː] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ,

That	pony	knew	lots	of	things	,	it	could	say	what	the	time	was	,
那	小马	知道	很多	的	事物	,	它	可以	说	什么	这	时间	曾是	,

那匹小马知道很多事情，它甚至能说出时间。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['edwərd]

and	could	tell	how	many	of	the	Kings	of	England	had	been	named	Edward
和	可以	告诉	如何	许多	的	这	国王	的	英格兰	有	到过	命名	爱德华

,

,

,

他还能说出有多少位英格兰国王名叫爱德华。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊn] [æskt] [ðə; ði]['poʊni] " [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] ['swiːthɑːrt] ?

but	when	the	clown	asked	the	pony	"	who	was	the	butcher's	sweetheart	?
但	什么时候	这	小丑	问	这	小马	"	WHO	曾是	这	肉铺	亲爱的	?

但是当小丑问小马"屠夫的情人是谁？"时，

" ['tɑːpsi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] ,

"	Topsy	made	a	great	mistake	and	all	the	people	laughed	,
"	托普西	制成	一个	伟大的	错误	和	全部	这	人们	笑了	,

"托普西犯了个大错，大家都笑了。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] - [groʊn] - [ʌp] ['sɪstər] ,

for	he	went	and	nodded	at	Binkie's	grown	-	up	sister	,
为了	他	去	和	点头	在	-	生长	-	向上	姐姐	,

因为他走过去，向宾基的姐姐（已成年）点了点头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['dʌmpti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

and	she	had	always	promised	to	marry	Dumpty	when	he	was	big	enough	.
和	她	有	总是	承诺	到	结婚	矮胖子	什么时候	他	曾是	大的	足够的	.

她一直答应过邓普蒂，等他长大了就嫁给他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [laɪkt] [ðə; ði]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

But	I	think	Little	Dumpty	liked	the	winter	evenings	best	of	all	,
但	我	思考	小的	矮胖子	喜欢	这	冬天	晚上	最好的	的	全部	,

但我认为小矮胖子最喜欢的还是冬夜。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][soʊ]['koʊzi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

when	he	and	his	Mother	were	so	cosy	in	the	little	kitchen	at	the	back
什么时候	他	和	他的	母亲	是	所以	舒适	在	这	小的	厨房	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

of	the	shop	.
的	这	店铺	.

他和母亲在商店后面的小厨房里度过了多么温馨的时光啊。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [geɪmz] [tə'geðər] .

They	used	to	have	great	games	together	.
他们	用过的	到	有	伟大的	游戏	一起	.

他们以前一起玩过很多精彩的游戏。

['dʌmpti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [grænd] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Dumpty	had	his	own	circus	,	and	gave	grand	performances	to	his	Mother	.
矮胖子	有	他的	自己的	马戏团	,	和	给予	盛大	表演	到	他的	母亲	.

矮胖子拥有自己的马戏团，并经常为他的母亲表演精彩的节目。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [bɑːks] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl]

She	used	to	sit	in	the	"	Royal	Box	"	(	which	was	the	corner	with	a	shawl
她	用过的	到	坐	在	这	"	皇家	盒子	"	(	哪个	曾是	这	角落	和	一个	披肩

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

她过去常常坐在"皇家包厢"(也就是角落里围着披肩的那个包厢）里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt]) .

and	a	cushion	for	her	feet	)	.
和	一个	软垫	为了	她	脚	)	.

以及一个垫脚的垫子)。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] , [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

She	dressed	him	a	little	doll	,	who	was	master	of	the	ring	,
她	穿着	他	一个	小的	玩具娃娃	,	WHO	曾是	掌握	的	这	戒指	,

她把他打扮成一个小娃娃，他是擂台上的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] .

and	he	had	lots	of	animals	in	his	procession	.
和	他	有	很多	的	动物	在	他的	游行	.

他的队伍里有很多动物。

[tuː] ['elifənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ɑːn][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ɑːn] [fɔːr] [legz] ,

Two	elephants	and	a	bear	on	hind	legs	,	and	a	bear	on	four	legs	,
二	大象	和	一个	熊	在	后	腿	,	和	一个	熊	在	四	腿	,

两头大象和一头后腿站立的熊，以及一头四腿站立的熊，

[ə; eɪ]['ziːbrə] , [ə; eɪ]['taɪgər] , [ə; eɪ][bɪg]['skwɜːrəl] , [sʌm; səm][tɪn]['hɔːrsɪz] ,

a	zebra	,	a	tiger	,	a	big	squirrel	,	some	tin	horses	,
一个	斑马	,	一个	老虎	,	一个	大的	松鼠	,	一些	锡	马匹	,

一只斑马，一只老虎，一只大松鼠，一些锡制马，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌvli] ['hɔːrsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [her] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] ['frɑːgz] ,

and	some	lovely	horses	covered	with	real	hair	,	a	set	of	performing	frogs	,
和	一些	迷人的	马匹	涵盖	和	真实的	头发	,	一个	放	的	表演	青蛙	,

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

还有一些披着真毛的可爱骏马，一组会表演的青蛙，哦!

[hiːps] [mɔːr] .

heaps	more	.
堆积如山	更多的	.

还有很多。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ,

Then	for	the	performance	he	would	sing	,
然后	为了	这	表现	他	会	唱歌	,

然后他会在演出中唱歌，

[ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

and	recite	the	pieces	of	poetry	which	he	and	his	Mother	had	made	up
和	背诵	这	件	的	诗	哪个	他	和	他的	母亲	有	制成	向上

([ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][æt; ət] ['brekfəst]) .

(	that's	what	I	told	you	they	talked	about	at	breakfast	)	.
(	那就是	什么	我	讲述	你	他们	谈话	关于	在	早餐	)	.

并背诵他和母亲创作的诗歌（这就是我告诉你们的，他们在早餐时谈论的话题)。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [giːs] [ɪn][ə; eɪ][pen] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wuːnd] [ʌp] ,

For	instance	,	there	were	two	geese	in	a	pen	which	you	wound	up	,
为了	实例	,	那里	是	二	鹅	在	一个	笔	哪个	你	伤口	向上	,

例如，围栏里有两只鹅，你需要给它们上发条。

[ænd; ənd] ['dʌmpti] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : —

and	Dumpty	would	put	on	a	quackie	voice	and	say	:	—
和	矮胖子	会	放	在	一个	-	嗓音	和	说	:	—

然后，邓普蒂会用鸭子叫的声音说：——

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ʃʊr] [wɪl] ['seɪtn] [faɪnd]

Some	mischief	sure	will	Satan	find
一些	恶作剧	当然	将要	撒但	寻找

撒旦肯定会发现一些恶作剧。

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz] — [haʊ'evər] [swiːt] ,

For	idle	hands	—	however	sweet	,
为了	闲置的	双手	—	然而	甜的	,

闲着没事干——无论多么甜蜜，

[soʊ][ɪn][jʊr; jər]['aɪd(ə)l]['moʊmənts][wɪnd]

So	in	your	idle	moments	wind
所以	在	你的	闲置的	时刻	风

所以，在你闲暇的时刻，风

[maɪ]['lɪt(ə)l] [giːs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [iːt] .

My	little	geese	,	and	watch	them	eat	.
我的	小的	鹅	,	和	手表	他们	吃	.

我的小鹅们，看着它们吃东西。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɪnd] , [ðɪs] ['les(ə)n] [gʊd]

And	as	you	wind	,	this	lesson	good
和	作为	你	风	,	这	课	好的

而当你收尾时，这堂课就很好。

[mɑː] - [ræg] - [taɪm] [giːs] [wʊd] [tiːtʃ] [tuː; tə] [ðiː] ;

Ma	'	rag	-	time	geese	would	teach	to	thee	;
马	-	抹布	-	时间	鹅	会	教	到	你	;

我的拉格泰姆鹅会教你；

['nevər] [tuː; tə][græb][ɔːr] [snætʃ] [jʊr; jər] [fuːd] ,

Never	to	grab	or	snatch	your	food	,
绝不	到	抓住	或者	抢夺	你的	食物	,

千万不要抢夺食物。

[haʊ'evər] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

However	hungry	you	may	be	.
然而	饥饿的	你	可能	是	.

无论你多么饥饿。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pər'fɔːrmɪŋ] [maɪs][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['klɑːkwɜːrk] [ˌɪn'saɪd] ,

Then	he	had	some	performing	mice	in	a	cage	,	with	clockwork	inside	,
然后	他	有	一些	表演	小鼠	在	一个	笼	,	和	发条装置	里面	,

然后他把一些表演老鼠关在笼子里，笼子里装有发条装置。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [ðem; ðəm][ʌp][hiː; hi] [sæŋ] : —

and	as	he	wound	them	up	he	sang	:	—
和	作为	他	伤口	他们	向上	他	唱	:	—

他一边上发条一边唱道：——

[oʊ] , [θriː] [pər'fɔːrmɪŋ] [maɪs][ɑːr; ər][wiː; wi] ,

Oh	,	three	performing	mice	are	we	,
哦	,	三	表演	小鼠	是	我们	,

哦，我们是三只表演的小老鼠。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɪnd][ˌjuː 'es][ʌp][juː; jʊ] [siː] ,

And	when	you	wind	us	up	you	see	,
和	什么时候	你	风	我们	向上	你	看	,

当你激怒我们的时候，你就会明白，

[wiː; wi][twɜːrl][ænd; ənd] ['twɪdl] [raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ] ,

We	twirl	and	twiddle	round	the	cage	,
我们	捻	和	摆弄	圆形的	这	笼	,

我们在笼子里转来转去，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [liːp] - [frɑːg][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

And	play	at	leap	-	frog	on	the	stage	.
和	玩	在	飞跃	-	青蛙	在	这	阶段	.

在舞台上玩跳房子游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

And	when	the	master	of	the	ring	,
和	什么时候	这	掌握	的	这	戒指	,

当戒指之主.....

[kə'mændz] [juː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [sɪŋ]

Commands	us	,	we	can	also	sing
命令	我们	,	我们	能	还	唱歌

命令我们，我们也能歌唱

[ðæt] ['stɔːri][sæd] — [ðoʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,

That	story	sad	—	though	true	to	life	,
那	故事	伤心	—	尽管	真的	到	生活	,

这个故事很悲伤——虽然很真实。

[ʌv; əv][blaɪnd][maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

Of	Blind	Mice	,	and	the	Farmer's	wife	.
的	瞎的	小鼠	,	和	这	农民的	妻子	.

《瞎老鼠》和《农夫的妻子》。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋ] " [θriː] [blaɪnd][maɪs] " [tə'geðər] , ['veri]

And	then	Little	Dumpty	and	his	mother	sang	"	Three	Blind	Mice	"	together	,	very
和	然后	小的	矮胖子	和	他的	母亲	唱	"	三	瞎的	小鼠	"	一起	,	非常

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] : —

slowly	and	sadly	:	—
缓慢地	和	令人遗憾的是	:	—

然后，小矮胖子和他的妈妈一起唱起了《三只瞎老鼠》，声音很慢，也很悲伤：

[θriː] [blaɪnd][maɪs] !

Three	Blind	Mice	!
三	瞎的	小鼠	!

三只瞎老鼠!

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !

See	how	they	run	!
看	如何	他们	跑步	!

看看他们跑得多快!

[ðeɪ] [ɔːl][ræn]['æftər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

They	all	ran	after	the	Farmer's	Wife	,
他们	全部	跑	后	这	农民的	妻子	,

他们都追着农妇跑去。

[huː] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər][teɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] ,

Who	cut	off	their	tails	with	the	carving	knife	,
WHO	切	离开	他们的	尾巴	和	这	雕刻	刀	,

谁用雕刻刀砍掉了它们的尾巴?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf]

Did	you	ever	see	such	a	thing	in	your	life
做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	在	你的	生活

你这辈子见过这种事吗?

[æz; əz] [θriː] [blaɪnd][maɪs] ?

As	three	Blind	Mice	?
作为	三	瞎的	小鼠	?

就像三只瞎老鼠?

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ([hiː; hi][pʊt][ðə; ði][skɪn][wʌnz][ɪn] [frʌnt]

When	he	got	all	his	horses	on	the	stage	(	he	put	the	skin	ones	in	front
什么时候	他	得到	全部	他的	马匹	在	这	阶段	(	他	放	这	皮肤	一个	在	正面

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst]) ,

because	they	were	the	loveliest	)	,
因为	他们	是	这	最可爱的	)	,

当他把所有的马都牵上舞台时（他把皮毛马放在前面，因为它们最漂亮），

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [dɑːnst] [waɪl] [hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['peni] ['wɪs(ə)l]

he	used	to	pretend	they	danced	while	he	whistled	a	tune	on	the	penny	whistle
他	用过的	到	假装	他们	跳舞	尽管	他	吹口哨	一个	调	在	这	一分钱	哨

.

:

.

他过去常常假装她们在跳舞，而他则用哨笛吹奏小曲。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ;

Then	there	was	a	china	girl	with	a	parachute	;
然后	那里	曾是	一个	中国	女孩	和	一个	降落伞	;

然后出现了一个带着降落伞的瓷娃娃;

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [ri'saitid][ðə; ði] [piːs] [kɔːld] " [ˌɪzə'bɛləz]

when	she	was	on	the	stage	Little	Dumpty	recited	the	piece	called	"	Isabella's
什么时候	她	曾是	在	这	阶段	小的	矮胖子	背诵	这	片	称为	"	伊莎贝拉的

['pærəʃuːt] " [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] " ['kɔːʃəneri] ['stɔːriz] " : —

Parachute	"	out	of	a	favourite	book	he	had	called	"	Cautionary	Stories	"	:	—
降落伞	"	出去	的	一个	最喜欢的	书	他	有	称为	"	警告	故事	"	:	—

当她在台上时，小矮人朗诵了他最喜欢的一本书《警世故事》中的一篇名为《伊莎贝拉的降落伞》的文章:

[wʌns] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'belə]

Once	as	little	Isabella
一次	作为	小的	伊莎贝拉

曾经还是小伊莎贝拉的时候

['ventʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] ,

Ventured	with	a	large	umbrella	,
冒险	和	一个	大的	伞	,

撑着一把大伞冒险前往，

[aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]

Out	upon	a	rainy	day
出去	之上	一个	下雨	天

在一个雨天

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bloʊn] [ə'weɪ] .

She	was	nearly	blown	away	.
她	曾是	几乎	吹	离开	.

她差点被吹飞了。

['sædli] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

Sadly	frightened	then	was	she	,
令人遗憾的是	害怕	然后	曾是	她	,

当时她真是吓坏了。

[fɔːr; fər] - [twʌz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

For	'	twas	very	near	the	sea	,
为了	-	那是	非常	靠近	这	海	,

因为那里离海边很近，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['veri] [haɪ] ,

And	the	wind	was	very	high	,
和	这	风	曾是	非常	高的	,

当时风很大，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[noʊ] [frend] [wʌz; wəz] [naɪ] .

no	friend	was	nigh	.
不	朋友	曾是	夜	.

身边没有朋友。

['lʌkɪli] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mæmə]

Luckily	her	good	mamma
幸运的是	她	好的	妈妈

幸好她有位好妈妈

[sɔː] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ;

Saw	her	trouble	from	afar	;
锯	她	麻烦	从	远方	;

远远地看到了她的困境；

['rʌnɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]

Running	just	in	time	,	she	caught	her
跑步	只是	在	时间	,	她	捕捉	她

她及时跑过去，抓住了她。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['dɔːtər] .

Pretty	little	flying	daughter	.
漂亮的	小的	飞行	女儿	.

漂亮的小飞女。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən]['ɑːnkɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] ,

And	if	he	got	an	encore	,	which	he	often	did	for	this	piece	,
和	如果	他	得到	一个	安可	,	哪个	他	经常	做过	为了	这	片	,

如果他获得返场，而他演奏这首曲子时经常获得返场，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['rɑːbərt] : —

for	he	loved	saying	it	,	he	used	to	tell	the	story	of	Robert	:	—
为了	他	喜爱	说	它	,	他	用过的	到	告诉	这	故事	的	罗伯特	:	—

因为他喜欢讲这个故事，他过去常常讲罗伯特的故事：——

[wen] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]

When	the	rain	comes	tumbling	down
什么时候	这	雨	来	翻滚	向下

当雨水倾盆而下

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] ,

In	the	country	or	the	town	,
在	这	国家	或者	这	镇	,

在乡村或城镇，

[ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

All	good	little	girls	and	boys
全部	好的	小的	女孩们	和	男孩们

都是乖巧的小男孩和小女孩

[steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][maɪnd][ðer; ðər] [tɔɪz] .

Stay	at	home	and	mind	their	toys	.
停留	在	家	和	头脑	他们的	玩具	.

待在家里，看好他们的玩具。

['rɑːbərt] [θɔːt] , — " [noʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] ,

Robert	thought	,	—	"	No	,	when	it	pours	,
罗伯特	想法	,	—	"	不	,	什么时候	它	倾倒	,

罗伯特心想："不，当暴雨倾盆而下时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

It	is	better	out	of	doors	.
它	是	更好的	出去	的	门	.

户外更好。

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['sɪli] ['feloʊ] ,

"	Here	you	see	him	,	silly	fellow	,
"	这里	你	看	他	,	愚蠢的	同伴	,

"瞧瞧他，傻瓜。"

[ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [red] [ʌm'brelə] .

Underneath	his	red	umbrella	.
下	他的	红色的	伞	.

在他的红色雨伞下。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] ['feloʊ] ,

Now	look	at	the	silly	fellow	,
现在	看	在	这	愚蠢的	同伴	,

瞧瞧这个傻瓜，

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [red] [ʌm'brelə] ,

The	wind	has	caught	his	red	umbrella	,
这	风	有	捕捉	他的	红色的	伞	,

风吹起了他的红色雨伞。

[ʌp] [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;

Up	he	flies	to	the	skies	;
向上	他	苍蝇	到	这	天空	;

他飞向天空；

[noʊ][wʌn] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [ænd; ənd][kraɪz] .

No	one	hears	his	screams	and	cries	.
不	一	听到	他的	尖叫	和	哭泣	.

没有人听到他的尖叫和哭喊。

[noʊ][wʌn]['evər] [jet] [kʊd; kəd] [tel]

No	one	ever	yet	could	tell
不	一	曾经	然而	可以	告诉

至今无人能说

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [fel] :

Where	he	stopped	,	or	where	he	fell	:
在哪里	他	停止	,	或者	在哪里	他	跌倒	:

他停下的地方，或者他倒下的地方：

['oʊnli] , [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][pleɪn] ,

Only	,	this	one	thing	is	plain	,
仅有的	,	这	一	事物	是	清楚的	,

只是有一点很清楚，

[bɑːb][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] !

Bob	was	never	seen	again	!
鲍勃	曾是	绝不	已见	再次	!

从此以后，鲍勃再也没有出现过！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['nɪgər] [gɜːrl][ɑːn] ['hɔːrsbæk] : —

And	they	always	used	to	finish	up	with	the	black	nigger	girl	on	horseback	:	—
和	他们	总是	用过的	到	结束	向上	和	这	黑色的	黑鬼	女孩	在	马背	:	—

他们总是以黑人女孩骑马的画面作为结尾：——

[dɪs] [jɑː] [ˌeɪ 'em][diː] ['nɪgə] [gæl]
Dis yah am de niggah gal
迪斯 是啊 是 德 黑鬼 女孩

我是黑鬼女孩

[kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ,
Come to say good night ,
来 到 说 好的 夜晚 ,

过来道晚安，

['wɪʃɪn] - [ɔːl][diː] -
Wishin ' all de picanninies
许愿 - 全部 德 -

祝所有小姑娘们好运

[driːmz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [braɪt] .
Dreams of fairies bright .
梦想 的 仙女 明亮的 .

梦见仙女，神采奕奕。

['wɪʃɪn] - [ɔːl][diː] ['nɪgə] [bɔɪz] ,
Wishin ' all de niggah boys ,
许愿 - 全部 德 黑鬼 男孩们 ,

祝所有黑人兄弟们，

[plɛntli] [læf] [ænd; ənd] [fʌn] ,
Plently laugh and fun ,
很多 笑 和 乐趣 ,

笑声不断，乐趣无穷。

['wɪʃɪn] - [dæt] [ðɪs] ['sɜːrkəs] [geɪm]
Wishin ' dat this circus game
许愿 - 数据 这 马戏团 游戏

希望这场马戏团游戏

[wʌz; wəz]['oʊnli][ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'gʌn] ,
Was only jus ' begun ,
曾是 仅有的 果汁 - 开始 ,

才刚刚开始，

- [sted] [ʌv; əv] ['biːn] - [æz; əz] - [tɪz] [naʊ] ,
' Stead of bein ' as ' tis now ,
- 斯蒂德 的 是 - 作为 - 的 现在 ,

与其像现在这样，

['fɪnɪʃt] , [wen] [aɪv] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ] .
Finished , when I've made my bow .
完成的 , 什么时候我已经 制成 我的 弓 .

做完弓就完成了。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['berbæk] [hɔːrs] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə]
Then Little Dumpty made her jump up on the bareback horse and bow to
然后 小的 矮胖子 制成 她 跳 向上 在 这 无套 马 和 弓 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his Mother .
他的 母亲 .

然后小矮子让她跳上光秃秃的马背，向他的母亲鞠躬。

[æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ['dʌmpti] [hæd; həd][tuː; tə] " [prɪ'per] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
At half - past seven Dumpty had to " prepare , " as he said ,
在 一半 - 过去的 七 矮胖子 有 到 " 准备 , " 作为 他 说 ,

七点半的时候，邓普蒂不得不"准备"，正如他所说。

[ðæt] [ɪz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bed] ,

that	is	he	had	to	begin	to	think	about	bed	,
那	是	他	有	到	开始	到	思考	关于	床	,

也就是说，他不得不开始考虑睡觉的事了。

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [bed] - [taɪm] ['ʃʊdənt] [kʌm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

just	so	that	bed	-	time	shouldn't	come	when	he	was	in	the	middle	of
只是	所以	那	床	-	时间	不应该	来	什么时候	他	曾是	在	这	中间	的

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

something	very	interesting	,
某物	非常	有趣的	,

只是为了避免在他正沉浸于某些非常有趣的事情时，就到了睡觉时间。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

and	at	a	quarter	to	eight	he	had	to	go	.
和	在	一个	四分之一	到	八	他	有	到	去	.

七点四十五分，他不得不走了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kɪs] ,

He	gave	his	Mother	a	kiss	,
他	给予	他的	母亲	一个	吻	,

他亲吻了母亲，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

and	often	when	he	had	been	very	good	and	happy	she	gave	him	an
和	经常	什么时候	他	有	到过	非常	好的	和	快乐的	她	给予	他	一个

['æsɪd][drɑːp][tuː; tə] [sʌk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] .

acid	drop	to	suck	when	he	was	in	bed	.
酸	降低	到	吸	什么时候	他	曾是	在	床	.

而且经常在他表现得很好、很开心的时候，她会在他躺在床上时给他一颗酸性药片让他含着。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts] [mɔːr] [θɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] [juːst] [tuː; tə][duː] :

Well	,	of	course	there	were	lots	more	things	Little	Dumpty	used	to	do	:
出色地	,	的	课程	那里	是	很多	更多的	事物	小的	矮胖子	用过的	到	做	:

当然，小矮胖子还做过很多其他的事情：

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	can't	tell	them	all	because	it	would	take	too	long	if	I	were	to	tell	you
我	不能	告诉	他们	全部	因为	它	会	拿	也	长的	如果	我	是	到	告诉	你

[ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃɔːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪnts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stoʊn] [brɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər]

all	about	his	chalks	and	his	paints	and	his	stone	bricks	and	his	silver
全部	关于	他的	粉笔	和	他的	油漆	和	他的	石头	砖块	和	他的	银

['peɪpər][bɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪt] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] ['evər][soʊ] ['meni] [bʊks] ,

paper	ball	and	his	kite	—	why	it	would	fill	ever	so	many	books	,
纸	球	和	他的	风筝	—	为什么	它	会	充满	曾经	所以	许多	图书	,

我无法一一讲述，因为如果我要把他所有的粉笔、颜料、石砖、银纸球和风筝都一一讲述出来，那将需要太长时间——足以写成很多本书。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][hɪz; ɪz][kɑːrd] ['haʊzɪz] .

but	I	must	tell	you	one	thing	more	and	that	is	about	his	card	houses	.
但	我	必须	告诉	你	一	事物	更多的	和	那	是	关于	他的	卡片	房屋	.

但我还有一件事要告诉你，那就是关于他的纸牌屋的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

He	was	better	at	that	than	at	anything	,
他	曾是	更好的	在	那	比	在	任何事物	,

他在这方面比其他任何方面都做得更好。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [nu:] ['emərəld] [gri:n]

and	one	night	his	Mother	offered	a	prize	of	a	cake	of	new	emerald	green
和	一	夜晚	他的	母亲	提供	一个	奖	的	一个	蛋糕	的	新的	翠	绿色的

[peɪnt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [eɪt] ['haʊzɪz] .

paint	if	he	could	build	eight	houses	.
画	如果	他	可以	建造	八	房屋	.

一天晚上，他母亲提出，如果他能盖八栋房子，就奖励他一盒新的翠绿色油漆。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[hi:; hi] [traɪd] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ;

He	tried	ever	so	many	times	;
他	尝试	曾经	所以	许多	时代	;

他尝试了很多次；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][sɪt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒʌst][æz; əz]

and	his	Mother	had	to	let	him	sit	up	a	little	later	because	just	as
和	他的	母亲	有	到	让	他	坐	向上	一个	小的	之后	因为	只是	作为

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] ['stɔ:ri] ['seɪfli] ,

he	had	got	to	the	sixth	storey	safely	,
他	有	得到	到	这	第六	层	安全	,

他的母亲不得不让他晚些坐起来，因为他刚安全到达六楼，

['seɪfli] , ['æftər]['streɪvɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] .

safely	,	after	striving	very	much	,	the	clock	struck	a	quarter	to	eight	.
安全	,	后	努力	非常	很多	,	这	钟	击	一个	四分之一	到	八	.

经过一番努力，终于平安到达，时钟敲响了八点四十五分。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [bæd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ðen] ,

It	would	have	been	too	bad	to	send	him	off	then	,
它	会	有	到过	也	坏的	到	发送	他	离开	然后	,

那时送他走就太可惜了。

[wen] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

when	he	longed	to	do	it	so	.
什么时候	他	渴望	到	做	它	所以	.

当他渴望这样做的时候。

[ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['tremb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][læst][kɑ:rd] .

It	quite	made	his	fingers	tremble	to	put	on	the	last	card	.
它	相当	制成	他的	手指	颤抖	到	放	在	这	最后的	卡片	.

贴出最后一张牌时，他的手指都微微颤抖起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðæt] [wʌns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər][dɪd][ˌaɪ 'ti:]

It	was	a	good	thing	he	succeeded	that	once	,	for	he	never	did	it
它	曾是	一个	好的	事物	他	成功了	那	一次	,	为了	他	绝不	做过	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

幸好他那一次成功了，因为他之后再也没成功过。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][ðə; ði] [gri:n] [peɪnt][soʊ] !

and	he	did	want	the	green	paint	so	!
和	他	做过	想	这	绿色的	画	所以	!

他确实想要绿色油漆！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神